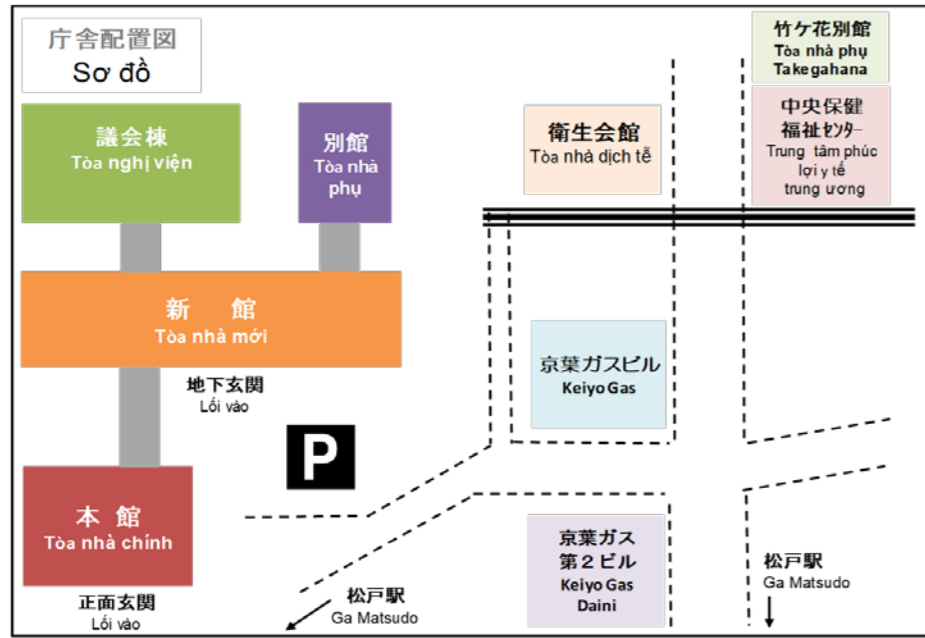


まつどしやくしよあんない (ばっすい)

〒271-8588 Matsudo-shi Nemoto 387-5  
 TEL: 047-366-1111  
 Giờ làm việc: T2 – T6 8:30-17:00  
 Ngày nghỉ: T7, CN, quốc lễ & kỳ nghỉ lễ năm mới



Tòa nhà chính 本館	
3	Ban thị dân tự trị / 市民自治課 Ban trợ cấp sinh hoạt 1/生活支援一課別室 Ban chính sách phúc lợi sức khỏe / 健康福祉政策課 Văn phòng kiểm toán doanh nghiệp / 法人監査担当室
2	Ban hành động nhanh / すぐやる課 Ban quản lý nợ/ 債権管理課 Phòng y tế / 医務室 Góc tư vấn Ban truyền thông / 広報広聴課相談コーナー Ban bảo hiểm y tế và lương hưu (Nhóm khám sức khỏe)/ 国保年金課(健診班)
1	Quầy hướng dẫn / 総合案内 Phòng cho con bú / 授乳室 Thông tin việc làm / 無料職業紹介所 Phòng tư vấn sức khỏe / 市民健康相談室 Ban bảo hiểm y tế và lương hưu・Văn phòng thu phí bảo hiểm / 国保年金課・収納担当室 Văn phòng xúc tiến chăm sóc cộng đồng thống nhất / 地域包括ケア推進課 Phòng phụ trách hỗ trợ khu vực / 地域支援担当室 Ban bảo hiểm chăm sóc người cao tuổi / 介護保険課 Ban bảo hiểm y tế và lương hưu (Nhóm y tế cho người trên 75 tuổi) / 国保年金課(後期高齢者医療班)
B1	Cửa hàng tiện lợi / 売店 Máy photo tính phí / 有料コピー

Tòa nhà mới 新館	
9	Ban an toàn thị dân / 市民安全課 Ban hợp đồng / 契約課 Ban chính sách trẻ em / 子ども政策課 Văn phòng hỗ trợ tương lai trẻ em / 子どもの未来応援担当室 Ban hỗ trợ nuôi dạy trẻ / 子育て支援課 Văn phòng trợ cấp nhi đồng / 児童給付担当室 Ban quản lý kỹ thuật / 技術管理課
8	Ban chính sách nhà ở / 住宅政策課 Văn phòng đất ở / 宅地担当室 Văn phòng giải pháp nhà bỏ hoang / 空き家活用推進室 Ban chỉ đạo xây dựng / 建築指導課 Văn phòng điều phối xây dựng / 指導調整室 Ban thanh tra xây dựng / 建築審査課 Ban kế hoạch đô thị / 都市計画課 Ban bảo trì và tân trang khu vực ga Matsudo/松戸駅周辺整備振興課
7	Ban chăm sóc·giáo dục trẻ em / 保育課・幼児教育課 Văn phòng quản lý nhập trường mẫu giáo / 入所入園・保育運営担当室 Ban thanh tra / 監査委員事務局
6	Ban tài chính / 財政課 Ban quản lý tài sản / 財産活用課 Ban tái thiết Tòa thị chính / オフィス・サービス創造課 Ban chính sách môi trường / 環境政策課 Ban bảo vệ môi trường / 環境保全課 Ban quản lý môi trường / 環境業務課 Ban xử lý chất thải / 廃棄物対策課 Phòng phụ trách cơ sở vệ sinh / 清掃施設担当室
5	Hội trường thị dân / 市民サロン Ban thư ký / 秘書課 Ban xúc tiến chính sách / 政策推進課 Ban truyền thông / 広報広聴課 Văn phòng nghiên cứu chính sách tổng hợp / 市政総合研究室
4	Ban hành chính / 総務課 Ban công nghệ thông tin / 情報政策課 Phòng phụ trách chiến lược số/デジタル戦略担当室 Ban nhân sự・Văn phòng Challenged Office Matsudo / 人事課・チャレンジドオフィスまつど Ban quản lý hành chính / 行政経営課
3	Ban trợ cấp sinh hoạt 1 & 2 / 生活支援一課・二課 Ban phúc lợi người khuyết tật / 障害福祉課 Ban bảo hiểm y tế và lương hưu (Nhóm lương hưu) / 国保年金課(国民年金班)
2	Ban thu thuế / 収納課 Ban chế độ thuế / 税制課 Ban thuế thị dân / 市民税課 Phòng phụ trách phân tích thuế thành phố / 市税分析担当室 Ban thuế tài sản cố định/ 固定資産税課
1	Ban thị dân / 市民課 Ban kế toán / 会計課 Ngân hàng・ATM / 銀行・ATM
B1	Phòng bảo vệ / 守衛室

Tòa nhà dịch tễ 衛生会館	
1	Ban y tế khu vực/ 地域医療課

Trung tâm phúc lợi y tế trung ương 中央保健福祉センター	
3	Ban chăm sóc sức khỏe / 健康推進課 Ban tư vấn gia đình và trẻ em/ 子ども家庭相談課 Ban trẻ em thanh thiếu niên/子どもわかもの課
2	Trung tâm phúc lợi y tế trung ương / 中央保健福祉センター
1	Trung tâm phúc lợi y tế trung ương/中央保健福祉センター Văn phòng sức khỏe bà mẹ trẻ em/ 母子保健担当室

Tòa nhà phụ Takegahana 竹ヶ花別館	
5~6	Ban bảo trì kiến trúc / 建築保全課
4	Ban cây và hoa / みどりと花の課 Ban công viên / 公園緑地課
3	Ban xây dựng thành phố / 街づくり課
2	Ban chính sách giao thông / 交通政策課

Tòa nhà Keiyo Gas 京葉ガスビル	
6	Ban chỉ đạo học tập / 学習指導課 Ban bảo tồn và sử dụng tài sản văn hóa - Văn phòng vệ tinh / 文化財保存活用課分室 Ban thể thao / スポーツ課 Ban học sinh và nhi đồng / 児童生徒課
5	Ban tổng vụ giáo dục / 教育総務課 Ban nghiên cứu chính sách giáo dục / 教育政策研究課
4	Phòng phụ trách y tế trường học / 学校保健担当室 Ban học vụ / 学務課 Ban cơ sở vật chất trường học / 学校施設課 Ban tài vụ trường học / 学校財務課

Tòa nhà Keiyo Gas Daini 京葉ガス第2ビル	
6	Ban phúc lợi khu vực / 地域福祉課
5	Ban tiêu dùng / 消費生活課 Trung tâm tiêu dùng / 消費生活センター Ban sáng tạo thịnh vượng / にぎわい創造課 Ban xúc tiến quốc tế / 国際推進課
4	Ban nông nghiệp / 農政課 Ủy ban nông nghiệp / 農業委員会 Ban xúc tiến công thương/ 商工振興課 Văn phòng phụ trách phát triển khu vực tập trung doanh nghiệp / 企業立地担当室

Tòa nhà phụ 別館	
4	Ban đường thủy/ 河川清流課 Văn phòng tái cấu trúc cơ sở vật chất công cộng / 公共施設再編課 Ban chung sống khu vực / 地域共生課
3	Ban hệ thống nước thải / 下水道整備課 Ban quản lý hệ thống nước thải / 下水道経営課 Ban bảo trì hệ thống nước thải/ 下水道維持課
2	Ban hành chính xây dựng / 建設総務課 Ban bảo trì đường / 道路維持課 Ban xây dựng đường / 道路建設課
1	Văn phòng công bố thông tin / 情報公開担当室 Trung tâm dữ liệu hành chính / 行政資料センター Ban quản lý rủi ro / 危機管理課
B1	Phòng tập huấn / 研修室

# Hướng dẫn dịch vụ hành chính -excerpts- しゃくしよぎょうむ あんない(ばっすい)

## Tòa nhà chính 本館

Tầng	Nghiệp vụ 業務	Bộ phận phụ trách 課名	SĐT
3	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Sinh hoạt tổ dân phố / Đèn chống tội phạm / Nhà sinh hoạt cộng đồng / Hỗ trợ các hoạt động của cư dân</li> </ul>	Ban thị dân tự trị	366-7318
	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Giải quyết những tình huống khẩn cấp</li> </ul>	Ban hành động nhanh	366-7302
2	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Dịch vụ tư vấn cho cư dân người nước ngoài</li> <li>Sử dụng dịch vụ phiên dịch bằng thiết bị di động: 8:30—17:00</li> <li>Hỗ trợ 13 ngôn ngữ.</li> </ul>	Góc tư vấn Ban truyền thông	366-9151
	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Cấp sổ tay mẹ và bé</li> </ul>	Phòng tư vấn sức khỏe	366-1111 (Ext)7750
	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Các thắc mắc liên quan đến bảo hiểm y tế quốc dân</li> </ul>	Ban bảo hiểm y tế và lương hưu	712-0141
	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Dịch vụ y tế cho người trên 75 tuổi</li> </ul>	Ban bảo hiểm y tế và lương hưu (Nhóm y tế cho người trên 75 tuổi)	712-0141
1	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Đăng ký bảo hiểm chăm sóc người cao tuổi</li> </ul>	Ban bảo hiểm chăm sóc người cao tuổi	366-7370
	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Sổ tay trường thọ</li> </ul>	Ban hỗ trợ người cao tuổi	366-7346
	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Tư vấn vào nhà dưỡng lão</li> </ul>	Văn phòng xúc tiến chăm sóc cộng đồng thống nhất	366-7343

## Tòa nhà phụ 別館

3	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Phí nước thải</li> </ul>	Ban quản lý hệ thống nước thải	366-7394
2	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Đèn đường (bao gồm cả đèn chống tội phạm) / Lắp và bảo trì gương lồi</li> </ul>	Ban bảo trì đường	366-7358
	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Thắc mắc liên quan đến làm đường</li> </ul>		
1	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Thông tin liên quan đến thảm họa và địa điểm lánh nạn</li> </ul>	Ban quản lý rủi ro	366-7309

## Tòa nhà dịch tễ 衛生会館

1	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Hướng dẫn qua điện thoại giới thiệu bệnh viện làm việc vào buổi đêm và ngày nghỉ lễ.</li> </ul>	Ban y tế khu vực	366-7771
---	--	------------------	----------

## Tòa nhà phụ Takegahana 竹ヶ花別館(竹ヶ花136-2)

4	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Thắc mắc liên quan đến công viên</li> </ul>	Ban công viên	366-7380
2	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Thắc mắc liên quan đến chỗ để xe đạp</li> </ul>	Ban chính sách giao thông	366-7489

## Tòa nhà mới 新館

Tầng	Nghiệp vụ 業務	Bộ phận phụ trách 課名	SĐT
	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Thắc mắc chung liên quan đến nuôi dạy con cái / "OYAKO DE HIROBA" (khu vui chơi trong nhà) · Trung tâm hỗ trợ nuôi dạy con / Trồng trẻ sau giờ tan học (dành cho học sinh tiểu học) / Tư vấn việc làm cho cha mẹ đơn thân</li> </ul>	Ban hỗ trợ nuôi dạy trẻ	366-7347
9	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Trợ cấp nhi đồng</li> </ul>	Văn phòng trợ cấp nhi đồng	366-3127
	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Hỗ trợ chi phí y tế cho gia đình cha mẹ đơn thân</li> </ul>	Ban thanh tra xây dựng	366-6800
8	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Tư vấn xây dựng</li> </ul>	Văn phòng đất ở	366-7366
	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Đăng ký nhà trẻ và trường mẫu giáo</li> </ul>	Văn phòng quản lý nhập trường mẫu giáo	366-7351
7	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Trợ cấp trường mẫu giáo tư nhân</li> </ul>	Ban giáo dục trẻ em	701-5126
	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Cách vứt rác / Xử lý xác động vật nhỏ</li> </ul>	Ban quản lý môi trường	0120-264-057
6	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Đăng ký chó nuôi</li> </ul>	Ban bảo vệ môi trường	366-7336
	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Tư vấn các vấn đề liên quan đến ô nhiễm môi trường / Kiểm soát phóng xạ</li> </ul>	Ban quản lý tài sản	366-7316
	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Đồ thất lạc trong phạm vi Tòa thị chính</li> </ul>	Ban truyền thông	366-7320
5	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Thắc mắc liên quan đến website của thành phố</li> </ul>	Ban quản lý môi trường	0120-264-057
	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Tư vấn liên quan đến trợ cấp sinh hoạt</li> </ul>	Ban bảo vệ môi trường	366-7337
3	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Tư vấn liên quan đến trợ cấp sinh hoạt</li> </ul>	Ban quản lý tài sản	366-7316
	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Thắc mắc liên quan đến lương hưu</li> </ul>	Ban quản lý tài sản	366-7316
	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Thắc mắc liên quan đến thuế tài sản cố định</li> </ul>	Ban truyền thông	366-7320
2	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Tư vấn liên quan đến thuế thu nhập</li> </ul>	Ban quản lý tài sản	366-7316
	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Khai thuế cư dân / Chứng nhận thuế cư dân</li> </ul>	Ban quản lý tài sản	366-7316
	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Thuế cho xe ô tô hạng nhẹ / Cấp biển số cho xe máy</li> </ul>	Ban quản lý tài sản	366-7316
1	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Đăng ký con dấu / Hộ khẩu</li> </ul>	Ban thị dân	366-7340

# Tòa nhà Keiyo Gas (Ủy ban giáo dục)

## 京葉ガスビル(教育委員会)

Tầng	Nghiệp vụ 業務	Bộ phận phụ trách 課名	SĐT
4	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Đăng ký nhập học trường tiểu học, trường THCS, trường THPT do thành phố thành lập</li> </ul>	Ban học vụ	366-7457
	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Thủ tục chuyển trường</li> </ul>	Ban học vụ	366-7457

## Tòa nhà Keiyo Gas Daini (Phòng phát triển kinh tế)

### 京葉ガス第2ビル(経済振興部)

6	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Tiền hỗ trợ thảm họa</li> </ul>	Ban phúc lợi khu vực	366-3019
5	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Tư vấn liên quan đến tiêu dùng</li> </ul>	Trung tâm tiêu dùng	365-6565
	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Tư vấn liên quan đến du lịch, chấn hưng thành phố</li> </ul>	Ban sáng tạo thịnh vượng	366-7327
4	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Cung cấp thông tin cho cư dân người nước ngoài/Chung sống đa văn hóa/Giao lưu giữa các thành phố</li> </ul>	Ban xúc tiến quốc tế	710-2725
	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Tư vấn việc làm và rèn luyện tay nghề</li> </ul>	Ban xúc tiến công thương	711-6377

## Trung tâm phúc lợi y tế trung ương

### 中央保健福祉センター

3	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Tư vấn phúc lợi cho gia đình và trẻ em / Tư vấn phụ nữ / Hỗ trợ y tế cho trẻ sinh non</li> </ul>	Ban tư vấn gia đình và trẻ em	366-3941
	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Khám sức khỏe / Tiêm phòng</li> </ul>	Ban chăm sóc sức khỏe	366-7487
1	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Hỗ trợ điều trị vô sinh / Khám sức khỏe cho mẹ và bé</li> </ul>	Phòng sức khỏe bà mẹ trẻ em	366-5180
	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Tư vấn sức khỏe khi mang thai / Tư vấn chăm sóc trẻ</li> </ul>	Phòng sức khỏe bà mẹ trẻ em	366-7489

## Trung tâm hỗ trợ hoạt động cư dân Kami-Yakiri 299-1

### 市民活動サポートセンター (上矢切299-1)

1	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Cung cấp thông tin hoạt động tình nguyện</li> </ul>	Trung tâm hỗ trợ hoạt động cư dân	365-5522
	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Hỗ trợ các tổ chức phi lợi nhuận (NPO) và hoạt động của cư dân</li> </ul>	Trung tâm hỗ trợ hoạt động cư dân	365-5522

### ■ Cảnh sát (Tội phạm / Tai nạn giao thông) 110

### ■ Hòa hoãn (Hòa hoãn / Cấp cứu) 119

### ■ Hướng dẫn qua điện thoại giới thiệu bệnh viện làm việc vào buổi đêm và ngày nghỉ lễ.

047-366-0010 (Tiếng Nhật)  
 Ngày thường: 16:30-9:00 ngày hôm sau  
 Thứ Bảy, Chủ nhật và ngày nghỉ lễ: 24/24

### ■ Dịch vụ phiên dịch hành chính 047-710-2725,

hoặc email [mckokusai@city.matsudo.chiba.jp](mailto:mckokusai@city.matsudo.chiba.jp)  
 [Tiếng Anh] Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu 10:15-16:00  
 [Tiếng Trung] Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Năm 10:15-16:00  
<http://www.city.matsudo.chiba.jp/InternationalPortal/index.html>

